Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I brałaś swoich synów i swoje córki, które mi urodziłaś, i ofiarowałaś\* im na pożarcie! Czy za mało ci było nierządu?![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mało tego! Brałaś swych synów i córki, dzieci, które mi urodziłaś, i ofiarowałaś je swoim bożkom na pożarcie! Widać mało ci było nierządu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Brałaś też swoich synów i swoje córki, które mi urodziłaś, i składałaś je im w ofierze na pożarcie. Czy za mało było twojego nierządu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Brałaś też synów swoich, i córki swoje, którycheś mi narodziła, a oneś im ofiarowała ku pożarciu; izali to jeszcze małe wszeteczeństwa twoje? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wzięłaś syny twoje i córki twoje, którycheś mi narodziła, i ofiarowałaś im na pożarcie. A więc małe jest wszeteczeństwo twoje? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Brałaś też synów swoich i córki, które mi urodziłaś, a składałaś im w ofierze na pożywienie. Czy więc czymś małym jest twój nierząd? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I brałaś swoich synów i córki, które mi urodziłaś, i ofiarowałaś im na pożarcie. Czy za mało było twojego nierządu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Brałaś swoich synów i swe córki, których Mi urodziłaś i ofiarowywałaś ich im na pożarcie. Czy za mało ci było twego nierządu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Brałaś swoich synów i córki, których Mi urodziłaś, i ofiarowałaś im na pożywienie. Czy mało było twego nierządu? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Brałaś [też] swoich synów i swe córki, których mi zrodziłaś, i zabijałaś ich im na pokarm. Czyż mało ci było nierządu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти взяла твоїх синів і твоїх дочок, яких ти породила, і принесла їм в жертву на знищення, наче ти мало розпустувала, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Brałaś twych synów i twe córki, których Mi urodziłaś i zarzynałaś je, im na żer. Czyżby ci jeszcze było mało tej twojej rozpusty, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI brałaś swoich synów oraz swe córki, których mi urodziłaś, i składałaś im w ofierze na pożarcie – czy to nie dosyć twoich nierządów? |

1. 1) <x>30 18:21</x>; <x>30 20:2</x>; <x>50 12:31</x>; <x>50 18:10</x>; <x>330 23:37</x> [↑](#footnote-ref-2)